

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Izraela powiedział do Jehoszafata: Czy nie mówiłem ci, że nie prorokuje mi* nic dobrego, a tylko to, co złe? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A nie mówiłem ci?! — wykrzyknął król Izraela do Jehoszafata. — On mi nie zapowiada nigdy niczego dobrego! Samo zło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Izraela powiedział do Jehoszafata: Czy nie mówiłem ci, że nie będzie mi prorokować nic dobrego, tylko to, co złe?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król Izraelski do Jozafata: Izażem ci nie powiadał, że mi nie miał prorokować dobrego, ale złe?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Rzekł tedy król Izraelski do Jozafata: Azam ci nie powiedział, że mi nie prorokuje dobre, ale zawsze złe?)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król izraelski zwrócił się do Jozafata: Czyż ci nie powiedziałem? Nie prorokuje mi pomyślności, tylko nieszczęścia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król izraelski rzekł do Jehoszafata: Czy nie mówiłem ci, że ten nie zwiastuje mi nic dobrego, a tylko złe?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król izraelski zwrócił się do Jehoszafata: Czy nie mówiłem ci, że on nie prorokuje mi nic dobrego, tylko to, co złe?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas król Izraela zwrócił się do Jozafata: „Czy ci nie mówiłem, że nie prorokuje mi pomyślności, tylko nieszczęście?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wówczas] król izraelski rzekł do Jozafata: - Czyż nie mówiłem ci, że nie prorokuje mi tego, co dobre, ale tylko to, co złe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Ізраїля до Йосафата царя Юди: Чи я не сказав тобі: Цей мені не пророкує добра, але лишень зло?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król israelski powiedział do Jozafata: Czy ci nie mówiłem: On nie prorokuje mi nic dobrego, lecz tylko zło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas król Izraela rzekł do Jehoszafata: ”Czy ci nie mówiłem: ’Nie będzie mi prorokował rzeczy dobrych, tylko złe’?”

¹⁾ Lub: nade mną.